

sche Flüchtlinge aus Rumänien eingetroffen. Diese Minderheiten verlieren damit ihre traditionellen Bindungen und ethnischen Wurzeln, ja ihre kulturelle Identität. Begründet werden die Zwangsumsiedlungen mit einem «Systematisierungsprogramm», wodurch ein Zuwachs der landwirtschaftlichen Flächen um ganze drei (!) Prozent angestrebt wird. In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat an:

1. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Politik der rumänischen Regierung gegen das Recht auf kulturelle Identität und das Recht auf Gleichbehandlung der Minderheiten verstösst? Diese Menschenrechte und Grundfreiheiten sind sowohl in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte der Uno als auch in der Schlussakte von Helsinki der Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) garantiert, zu deren Einhaltung sich auch Rumänien mit seiner Unterschrift verpflichtet hat.

2. Falls der Bundesrat diese Auffassung teilt, ist er bereit, seine Haltung öffentlich und beispielsweise auch an der KSZE-Nachfolgekonzferenz in Wien zu bekunden?

*Texte de l'interpellation du 20 septembre 1988*

Ces douze prochaines années, le gouvernement roumain projette de faire détruire 7000 à 8000 des quelque 14 000 villages de Transylvanie et de Banat et de déplacer leurs habitants de force. Les deux millions de personnes qui seront touchées par ces mesures appartiennent pour la plupart à des minorités ethniques telles que les Hongrois et les Allemands, mais il y a aussi, en plus des Roumains, des Bulgares, des Serbes, des Juifs et des Tsiganes. Depuis le mois de janvier de cette année, la Hongrie a déjà accueilli quelque 20 000 réfugiés de souche hongroise. Les mesures décrétées privent en effet les membres des minorités ethniques de leurs traditions, de leurs racines, voire de leur identité culturelle. Ces déplacements de population sont partie intégrante d'un programme de «systématisation» de la production agricole, grâce auquel le gouvernement espère obtenir un accroissement des surfaces agricoles de trois pour cent en tout et pour tout!

Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. N'est-il pas lui aussi d'avis qu'en mettant à exécution les mesures annoncées, le gouvernement roumain viole le droit qu'ont les minorités à conserver leur identité culturelle et à être traitées comme le reste du peuple roumain? Ces droits de l'homme et ces libertés fondamentales sont garantis tant dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, élaborée sous l'égide de l'ONU, que dans l'Acte final d'Helsinki, mis au point dans le cadre de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE). La Roumanie a signé ces instruments et s'est donc engagée à respecter les principes qui y sont énoncés.

2. Le Conseil fédéral serait-il disposé, le cas échéant, à rendre publique sa position et à faire une déclaration dans ce sens, par exemple à l'occasion de la conférence du suivi de la CSCE à Vienne?

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Basler, Darbellay, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Hari, Massy, Müller-Wiliberg, Ruffy, Rutishauser, Rychen, Schwab, Seiler Hanspeter, Zwingli (14)

88.578

**Dringliche Interpellation  
der sozialdemokratischen Fraktion  
Rumänien. Zerstörung von Dörfern  
und Flüchtlingsbewegungen**

**Interpellation urgente  
du groupe socialiste  
Roumanie. Destruction de villages  
et vagues de réfugiés**

*Wortlaut der Interpellation vom 20. September 1988*

Um angeblich die landwirtschaftlichen Nutzflächen zu vergrössern und die Produktion zu «systematisieren», sollen bis zu 8000 der 13 000 Dörfer «geschleift» werden. Betroffen sind auch kleine Städtchen und alte Stadtteile. Die Bewohner werden in agro-industrielle «Siedlungszentren» umgesiedelt. Bedeutende kulturelle Güter werden zerstört. Zwangsumsiedlungen sind Verletzungen der Menschenrechte. Rumänien hat aber die Schlussakte von Helsinki mitunterzeichnet!

Die Zerstörung der Dörfer löst bereits grosse Flüchtlingsbewegungen aus. Die wirtschaftliche Not der Bevölkerung und z. B. der Mangel an Medikamenten sind besorgniserregend.

– Wie ist die Haltung des Bundesrates, um die Zerstörung der ca. 7000 bis 8000 Dörfer zu verhindern und den damit entstehenden Flüchtlingsbewegungen zu begegnen?

– Was wurde bis heute zur Erhaltung der Menschenrechte in Rumänien unternommen?

*Texte de l'interpellation du 20 septembre 1988*

Afin, prétendument, d'agrandir la surface agricole exploitable et de «systématiser» la production, 8000 ces 13 000 villages de Roumanie doivent être «rasés».

De petites villes ou des quartiers urbains anciens sont aussi touchés par les mesures. Les habitants doivent être transférés dans des centres agro-industriels. D'importants biens culturels seront détruits.

Les transferts forcés de population constituent une violation des droits de l'homme. Or la Roumanie a signé l'Acte final d'Helsinki!

La destruction de villages entiers a déjà provoqué un grand afflux de réfugiés. La détresse matérielle de la population et notamment le manque de médicaments sont inquiétants.

– Quel est l'avis du Conseil fédéral sur les moyens à mettre en oeuvre pour empêcher la destruction de 7000 à 8000 villages et endiguer l'énorme afflux de réfugiés qui risque de se produire?

– Qu'est-ce qui a été entrepris jusqu'ici pour exiger de la Roumanie qu'elle respecte les droits de l'homme?

*Sprecherin – Porte-parole: Fankhauser*

88.588

**Dringliche Interpellation Bonny  
Menschenrechtsverletzungen in Rumänien.  
Haltung der Schweiz**

**Interpellation urgente Bonny  
Violation des droits de l'homme  
en Roumanie. Attitude de la Suisse**

*Wortlaut der Interpellation vom 21. September 1988*

Das kommunistische Regime Ceausescu hat eine langfristige Aktion begonnen, um in den nächsten Jahren die

## **Dringliche Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion Rumänien. Zerstörung von Dörfern und Flüchtlingsbewegungen**

### **Interpellation urgente du groupe socialiste Roumanie. Destruction de villages et vagues de réfugiés**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.578
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	05.10.1988 - 15:00
Date	
Data	
Seite	1406-1406
Page	
Pagina	
Ref. No	20 016 713

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.